

PROGRAMME

VISUAL

ARTS

LITERATURE

FILM

MUSIC

THEATRE

DANCE



25.
children's
art biennale

25th May – 1st June 2025
Poznań

dance
performance

Scena Wspólna
Duża Scena

25th May
10:00 AM / 12:00 PM

26th May
10:00 AM

60 min

BIRTH DAYS

PREMIERE



The Children's Art Centre in Poznań

Choreography: Hanna Bylka-Kanecka

Performance: Janusz Orlik,
Anna Steller

Music: Aleksandra Słyż

Lighting Design: Ewa Garniec

Stage Design Consultation: Alicja Bielawska

Plant-based Rope Coloring: Ewa Garniec

Costume Design Assistance:

Angelina Janas-Jankowska

Producers: Izabella Nowacka,
Karolina Wycisk

Poster: Patrycja Mastej

Co-production: Performat Foundation

Partner: Family New Epiphanies Festival

Have you ever wondered what happens before we come into this world? How does it feel to be a part of someone else's life? Do your children ask how they came out of their mom's belly?

"Birth Days" is a dance performance that will take the whole family on a journey to the beginning of existence – to the place from which we all come and to the moment that opens us and brings us closer than it seems.

The audience is invited to sit on the floor, fully immersing themselves in the visual story created by the dancing duo. There are no words – only movement, animated stage design, and sound, all combining to tell the story of birth. In the second part, the performers encourage the audience to join them and discover themselves in actions and being right here and right there.

"Birth Days" introduces the theme of birth in a gentle, safe, and non-literal way, with tenderness. It offers a chance to recognize and celebrate female power and agency, while also encouraging us to reflect on how our earliest bodily experiences shape our ways of being in the world.

3-5 YEARS

THEATRE

DANCE

POMELODY: LIVE!

concert with translation
into Polish Sign Language



pomelody

Anna Weber, Karolina Prochot-Kuczaik, Marta Rytter-Kaczor (sing),
Mateusz Frankiewicz (synthesizers, bass guitar), Ignacy Matuszewski (piano),
Michał Pamuła (drums), Jacek Długosz (guitar), Wojtek Maciejowski (violin),
Kuba Waluś (accordion), Maciek Ormaniec (double bass)

This event will make all of us sing.

What can we expect? Of course fun! We will dance and sing. During pomelody concerts everyone cocreates the joyful performance! The youngest, the young and those slightly older will become part of the musical family.

On stage: drums, violin, guitar, piano, accordion, double bass, and synthesizers – all coming together to create the richness of sound and the variety that define the melody of childhood. We'll hear favorite pomelody voices and greatest hits like "Koła autobusu" ["The wheels of the bus"], "Pingwin" ["Penguin"], "Stary Donald" ["Old Donald"], and many more.

Take your family and friends – the unforgettable music journey awaits!

installation art in city
space / walking tour

Scena Wspólna (starting point
of the installation and the walk)

25th May – 1st June

NO AGE RESTRICTIONS

WANDERING FINGERS, OR TOUCH AS A GUIDE TO SPACE



Artist: Kamila Wolszczak
Visual Identity: Wiktoria Młynarczyk
Curator & Producer Support:
Aleksandra Rajska, Maria Barańczyk

Sound Editing: Katarzyna Gawlik
Voice-over: Aleksandra Rajska,
Magdalena Przybylska

Four ceramic sculptures will be hidden throughout the city – and we invite children to discover and explore them. The visual artist Kamila Wolszczak encourages doing it by touch – she encourages the physical contact with sculptures and mindful experiencing of space not only with sight but also with hands and feet. While ceramic sculptures are usually “do not touch” objects, here the artist turns that idea upside down. She says: “My sculptures demand to be touched because it is my touch that created them. I want them to be further explored, caressed, hugged, and squeezed”. In this project, touch becomes a way to unleash imagination and remember places more deeply. By activating our hands and feet, we open ourselves to a world of fantasy. Join us on a walk – let your fingers lead the way and rediscover familiar spaces through a new sense of curiosity.

Paper maps with directions to the sculptures, along with a QR code linking to an audio story you can listen to during your walk, will be available at Scena Wspólna (Brandstaettera 1).

The honorary patronage of the event has been taken by The Netherlands Embassy in Poland.

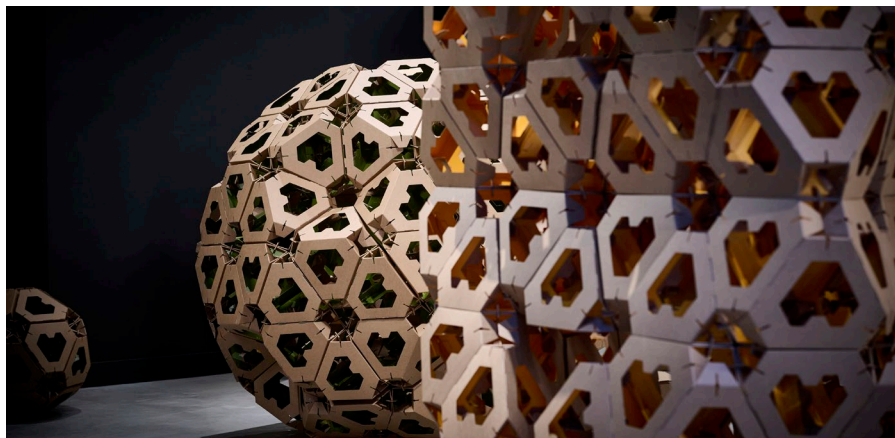
VISUAL ARTS

installation art

CK ZAMEK
The Travertine Hall

25th May – 1st June

SHACKS



Noa Haim / Collective Paper Aesthetics

Concept: Noa Haim, Aleksandra Rajska

Production: Łukasz Broda

Project, Space Arrangement, Visual

Identity: design studio Supergirls Do Design
(Marta Szostek, Matylda Halkowicz)

For a child, building a den means freedom. This popular activity, creating a shack or a fort – outdoors from branches or indoors from pillows and blankets – gives children an ability to influence the world around them. They spontaneously adapt their surroundings to meet the needs sparked by imagination, fantasy, or dreams. A den is a child's place built in a space designed for adults.

“Shacks” is an installation situated at the intersection of architecture, visual arts, and design. In the Hol Trawertynowy [Travertine Hall] of CK ZAMEK, you will be able to see (but not only) objects built from paper modules. During the festival's creative activities, participants will have the opportunity to build their own dens. Children together with adults will become both designers and architects creating their paper constructions. The installation is not only a playful interaction with space but also a visual statement about the need to build one's own autonomy.

Since January 2009, Noa Haim has been running a studio called Collective Paper Aesthetics, designing art installations in the form of pop-up architecture. She has collaborated with museums, science centres, as well as cultural and educational organizations worldwide, including the Victoria and Albert Museum in London, the National Museum in Singapore, Play-time Tokyo, the Helsinki Design Week, the Mudam Museum of Modern Art in Luxembourg and the Canadian Center for Architecture.

The honorary patronage of the event has been taken by The Netherlands Embassy in Poland.

open studio

CK ZAMEK
Laboratories 1, 2

25th May – 30th May
since 12:30 PM

31st May – 1st June
since 10:00 AM

WHERE THE WORLD BECOMES SOFT



Splotka Collective (Alicja Cybertowicz,
Monika Czyżniewska, Nikodem Krysztofowicz,
Antonina Napierała, Filip Połaniecki)

Project & Space Arrangement:
design studio Supergirls Do Design
(Marta Szostek, Matylda Halkowicz)

We invite children and adults to focus on the theme of comfort and a sense of safety in a collaborative open studio and space arrangement. Throughout the event, a series of creative activities will give participants – especially children – the space to reflect and express what comfort means to them, what is comfortable according to them, when and with who they feel safe. Inspired by these reflections, children will engage in drawing, modeling, illustrating and visualizing their own definitions of comfort. The resulting designs will serve as patterns. The collective will transfer the children's concepts to materials and then create three-dimensional soft objects. Between workshops, the forms-filled space will become an interactive exhibition – a place where visitors can sit, lie down, touch, or cuddle with the materialized imaginations of children's comfort.

We welcome all festival participants to spend time in this safe and cozy space – a place of respite – available throughout the entire festival. Its final form will be revealed on Saturday, May 31 between 10:00 AM and 2:00 PM, when in the space of the resulting installation we will be able to experience, talk with Splotka and see the art objects that the children's projects have turned into!

The Splotka Collective focuses on supporting the development of communities and art in everyday life. Its members step away from the role of the artist, instead designing conditions and environments where art can flourish as naturally and spontaneously as possible.

NO AGE RESTRICTIONS

VISUAL ARTS

meet-the-author
session

CK ZAMEK
The Room Under the Clock 4:30 PM

26th May

90 min

MEET-THE-AUTHOR SESSION WITH STINA WIRSÉN



AND ZAKAMARKI PUBLISHING HOUSE

Host:

Agnieszka Stróżyk

With Zakamarki Publishing House we invite the younger and the older to the meeting with the Swedish illustrator and writer, Stina Wirsén. During the event, translations of two more of the author's titles in the Small Books with Great Emotions series will be launched. Join us for a conversation with the author, book signings, and the opportunity to explore Stina's creative world!

Since the graduation from Konstfack University College of Arts, Crafts and Design in 1992, Stina Wirsén has worked as an illustrator. Today, she is one of the most popular illustrators and authors in Sweden. She has received many awards for her work, including Expressen's Heffaklump Award for children's literature, Elsa Beskow Plaque, Nordiska Tecknare's Award, Svenska Tecknare's Kolla! Award. In 2005, she was nominated for the August Award.

The honorary patronage of the event has been taken by The Embassy of Sweden in Poland.

theatre
performance

Scena Wspólna
Duża Scena

26th May
5:00 PM

27th May
9:00 AM

up to
45 min

1-3,5 YEARS

IN THE GRASS. THE SENSORY LAB



Groteska Theatre

Director: Alicja Morawska-Rubczak
Stage Design, Costumes,
Puppets: Barbara Małecka
Choreography: Monika Kiwak

Music: Iwona Skv

Lighting Design: Michał Krugiołka

Production: Justyna Lisowicz

Cast: Diana Jędrzejewska-Szumaska,
Paweł Mróz, Iwona Olszewska-Watemborska

THEATRE

“In the Grass. The Sensory Lab” is based on Richard Louv’s concept of nature-deficit disorder, which highlights the dangers of human disconnection from nature. The creators invite the youngest participants to engage in an encounter between two realms – the micro and the macro. Using a magnifying glass as a prop, they invite the audience to play, observe and experiment.

What can you see in the grass? What does a butterfly think about? Where does the ant go?

In this sensory lab, we won’t focus on sight alone. All five senses will help both the young and those slightly older discover nature. “In The Grass” is an invitation to find and cherish our inner child explorer. This performance offers a safe space to learn, feel and experience nature.

dance	CK ZAMEK	26th May	27th May	40 min + 15 min
performance	The Grand Hall	6:00 PM	9:00 AM	Artist-Talk with the audience

BEAUTIFULLY DIFFERENT



Ceren Oran & Moving Borders

Original title: Schön Anders

Artistic Direction, Choreography, Dance:

Ceren Oran & Moving Borders

Choreography & Dance: Maria

Casares González, Roni Sagi, Rotem

Weissmann, Jovana Zelenović

Composition & Live Music: Benny Omerzell

Costumes: Sigrid Wurzinger

Light: Dennis Dieter Kopp

Dramaturgic Accompaniment:

Moos van den Broek

Artistic Production Management:

Rat & Tat Kulturbüro

PR: Simone Schulte-Aladag & Pfau PR

“Beautifully Different” is a brilliant, funny and moving story of finding one’s identity, the sense of belonging and the relationship towards otherness.

The choreographer Ceren Oran and her multicultural team explore the impact of the individual on the collective using contemporary dance. The artists act out the constant tension between one’s sense of self and society in a playful, humorous and touching way. Their dance is based on how our bodies perform in social situations – when we imitate others, when others imitate us. It depicts situations, such as at school, in which we wanted to blend in with the crowd, but also those in which we wanted to stand out from it. In doing so, the performers – dancers and a musician – refer to their own experiences, both as children and adults. As a result, the show will resonate with audiences of all ages.

“Beautifully Different” is a dance performance about each and every one of us. About being first and last, about acceptance and exclusion.

dance
performance

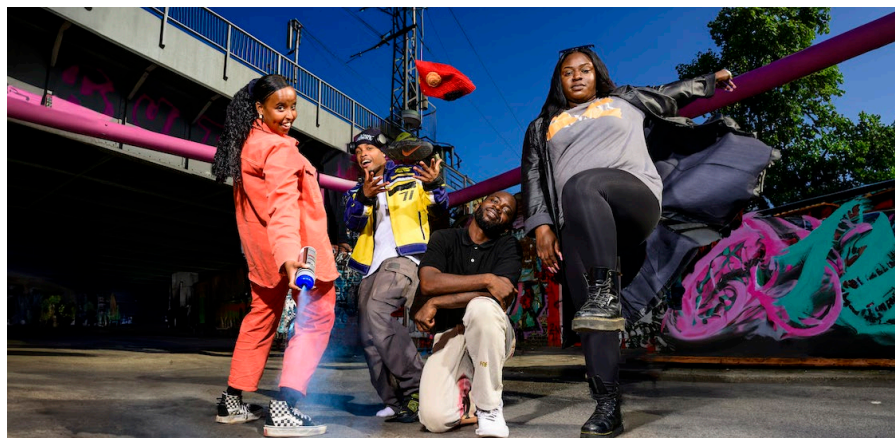
Stary Browar
Słodownia

27th May
9:00 AM / 11:00 AM

40 min + 20 min
Artist-Talk with the audience

6+

I CANNOT AVOID



Tanzkomplizen

Original title: Ich kann's nicht lassen

Artistic Direction, Choreography:

Janne Gregor

By and with: Queen Buckhype,
Iman Gele, Kofie DaVibe, Junior Wave

Stage & Costumes: Johanna Schraut

Music: Moritz Thorbecke, BravoDomo

Audio Editing: Matthias Millhoff

Lighting Design: Luigi Kovacs

Dramaturgical Support: Thomas Schaupp

Assistant Dramaturgy & Production:

Lena Klink

Mediation: Amelie Mallmann, Lucia Matzke

Production Management:

Sina Kiebling, Thomas Dörschel

Pictures: René Löffler

Video: Franziska Cazanave

THEATRE

DANCE

Krump (*Kingdom Radically Uplifted Mighty Praise*) is a worldwide culture originating from the African-American street dance scene of Los Angeles in the early 21st century. Born as a form of protest against discrimination and social inequality, it is a community of support and presence.

In the performance under the artistic direction of choreographer Janne Gregor, the most important question is: "Who owns the stage?". Because in "I Cannot Avoid", the stage is open to everyone – both those who watch and those who dance. Each person entering the room can join one or the other group.

Performers create a safe space for the audience – they are invited to take over the stage. Choreography is created in close interaction with the children, and dance becomes the means of communication. By breaking the distance between the audience and the stage that is often felt in the theater, artists inspire children to explore their own expression. "I Cannot Avoid" is a unique experience that allows them to discover why dance cannot be avoided.

KARLSSON-ON- -THE-ROOF

performance with
audiodescription



TheaterGrüneSosse

Original title: Karlsson vom Dach

Directors: Ossian Hain, Liljan Halfen,
Arthur Romanowski

Cast: Arthur Romanowski

Pedagogical Activities: Christiane Alferts

Production: Myriam Pechan

Stage & Costume Design: Viviane Niebling

Stage Design Production: Detlef Köhler

Lighting Design, Video: Lars Löffler

Assistant Director: Christina Görkes

Written by: Christian Schönfelder
(stage adaptation of "Karlsson
vom Dach" Astrid Lindgren)

Copyrights: Verlag für Kindertheater
Weitendorf, Hamburg

Translation: Iwona Nowacka

Production: TheaterGrüneSosse
in cooperation with Ossian Hain,
Liljan Halfen and Arthur Romanowski

Imagine the most ordinary house on the most ordinary street in the most ordinary city. Imagine a completely ordinary boy – Lillebror – and his completely ordinary family. Imagine his ordinary room, into which one day the most extraordinary person drops by. He says his name is Karlsson. Then he starts bragging, lying, showing off and explaining the world to Lillebror in a way in which it is imagination, not truth, that calls the tune.

"Karlsson-on-the-Roof" is a wild adaptation of the novel by Astrid Lindgren. Both characters are played by one actor, Arthur Romanowski. He brings the audience through the story of the meeting and relationship between Lillebror and Karlsson, now and then encouraging the audience to interact with the show. As Karlsson, he forms an alliance with them and sets a collision course with all the authorities that rule childhood. As the show unfolds, it gets louder, funnier, bolder, and more absurd.

concert

Scena
Wspólna

27th May
6:30 PM

90 min

FUN WITH MUD



Błoto

Latarnik (piano, synthesizers)

Wuja HZG (bass guitar)

Cancer G (drums)

OlafSaxx (saxophone, synthesizers)

“This band was born by chance – like a puddle after the rain”. Błoto’s music, set on strong hip-hop foundations, dirty and uncompromising, since its first album (“Erozje” [“Erosions”], 2020), it has been capturing the atmosphere of today’s world – changeable and uncertain. Błoto’s latest album is called “Grzybnia” [“Mycelium”]. The title metaphorically alludes to cooperation as an overarching skill that can bring different results – good, but also bad. Community, however, remains the core value!

Błoto does not address their message only to adults. Building communities is, after all, a topic that affects all of us – big and small. That’s why the band will perform a special concert at the Biennale, inviting both children and their families to join them. The musicians will explore topics like the environment, climate, relationships, and – of course – mushrooms. Using metaphors drawn from nature and music that stimulates the body and imagination, they will create an unforgettable event!

NO AGE RESTRICTIONS

MUSIC

WHAT A HUMAN IS, EVERYONE CAN SEE



Nowy Teatr and Stefan Żeromski Theatre in Kielce

Director: Katarzyna Minkowska
Script & Dramaturgy: Tomasz Walesiak
Stage, Costume Design & Animated
Objects: Marta Kodeniec
Stage Design: Marta Kodeniec,
Milena Trzcińska
Choreography: Krystyna Lama Szydłowska

Music: Wojciech Frycz
Song's Lyrics: Kamil Mańanicz
Lighting Design: Paulina Góral
Stage Make-up: Joanna
Chudyk, Katarzyna Gajda
Visual Identity: Kasia Walentynowicz
Cast (Nowy Teatr): Bartosz Bielenia, Jan
Sobolewski, Piotr Polak, Ewelina Pankowska,
Igor Shugaleev, Krystyna Lama Szydłowska

The perspective of childhood is – among other things – the perspective of questioning. The natural curiosity, the one born of fascination with reality, but also the one born of uncertainty in the face of the unknown. When we notice boundaries, we wonder what lies beyond them. And when we are little Yetinka, whose world is the Himalayas and a shelter for stray animals run with her father, the questions we ask – like “What is a human being, really?” – should come as no surprise.

This performance is a road story. When Yetinka's dad, trying to protect her from a dangerous world, avoids answering her questions, she sets off for the first time on her own – to meet the mysterious creature called “Man”. As in all road stories, the journey becomes a chance for the characters to discover who they really are – and to learn how to speak honestly with one another.

“What a Human Is, Everyone Can See” is a tale about how we see others and how others see us. About the fact that there are no simply good or bad creatures. There is only us – and it's our choices that define who we are.

THE SANDWOLF



Pinokio Theatre in Łódź

Adaptation, Director: Justyna Zar

Stage & Costume Design: Natalia Wieciech

Composer: Marcin Nagnajewicz

Multimedia: Przemysław Żmiejko

Stage Movement: Kamila Biedrzycka

Cast: Łukasz Batko, Małgorzata

Krawczyńska, Jagoda Zimała

The books by Åsa Lind tell the story of Karusia and her friendship with Sandwolf whom she met at the seashore. Unlike others, Wolf understands the world of a child – full of questions, joys and sorrows. He becomes a teacher of imagination and a closest friend to Karusia – someone the girl, whom no one has time for, can trust.

The adaptation of Lind's writings, directed by Justyna Zar, puts the story into the framework of memories. Karo, now an adult, comes back to the beach where she met Sandwolf. She takes us with her so that together we can talk about relationships that are no longer here, but which may still be important to us.

The show questions the division between present, past and future. It states: "now and then – are one cosmos". It reminds us that the questions we asked as children are still important and worth answering; that fears and joys are not left in our childhood – they are with us all the time. This message makes the show a place where younger and older viewers can meet. A place for sharing experiences.

THE DOG WHO TRAVELLED BY TRAIN



Teatr Mały in Tychy

Directors & Choreography: Aniela Kokosza,
Paulina Giwer-Kowalewska (Kolektacz)
Script & Dramaturgy: Monika Czajkowska
Music: Joanna Piowar-Antosiewicz

Stage & Lighting Design: Agnieszka Nowacka

Costume Design: Julia Kromolicka

Cast: Paulina Giwer-Kowalewska,
Aleksandra Kądziołka, Judyta Pakulska

“Everything must have its form, its rhythm (...). Especially absence” (Hanna Krall)

Reading “The Dog Who Travelled by Train” is an intergenerational experience. When we start talking about books we read at school, “Dog”, as well as the emotions associated with this story and its ending, come up almost every time.

“The DOG Who Travelled by Train” is not a typical adaptation of the book by Roman Pisarski. The show focuses on the emotional layer of the story, not so much on its plot. The performers evoke in words and choreography the memories and feelings associated with the Lampo story to juxtapose them with children’s experiences of changeability, fear, abandonment and loss. In this way, the performance offers a completely new perspective on how to interpret the book – inviting both young and adult readers of the literary original.

theatre
performance

CK ZAMEK
The Grand Hall

30th May
9:00 AM

30th May
11:30 AM

90 min

8+

THE SECRET GARDEN

performance with
audiodescription
and translation into
Polish Sign Language



The Zagłębie Theater

Director & Dramaturgy: Justyna Sobczyk

Script & Dramaturgy: Daria Kubisiak

Stage Design: Magdalena Łazarczyk

Costume Design: Wiśła Nicieja

Music: Wojtek Błażejczyk

Choreography: Anna Jurek

Video: Jan Domicz

Lighting Design: Monika Stolarska

Cast: Ryszarda Bielicka-Celińska, Maria Bieńkowska, Natalia Bielecka / Anna Jurek, Tatiana Cholewa, Adrianna Malecka, Małgorzata Saniak-Grabowska, Michał Bałaga, Tomasz Kocuj, Andrzej Śleziak

THEATRE

“All right then! We’ve rewritten ‘The Secret Garden’ and we’ll do it our own way” – these first sentences of the play are actually the key to understand the modern adaptation of Frances H. Burnett’s prose.

Everything that happens on stage remains in relation to the literary original. Actors and actresses not only play the roles but also observe the characters “from the sidelines”, looking for common ground between the protagonists’ experiences and their own. In this way, the show is constantly building bridges between the storyworld of the novel and the present day, between childhood and adulthood.

The show asks questions about what we think about the body and what a “normal” body is. The performers reflect on our relationship with illness and aging, but also with flourishing and dying nature. They ask what the void left by a loved one might be for us and what we feel when we lose someone.

5+

movie
screening

30th May
4:30 PM

70 min

SECRET SCREENING

FILM



A surprise-movie screening in the unknown location! Viewers will find out where the screening will take place shortly before it starts, and what film they will see – only at the venue. Please add approximately 30 minutes for organizational purposes to the duration of the event.

We meet at 4:30 PM on the steps at entrance A to CK ZAMEK and set off together for the screening. Please arrive on time.

movie
screening

CK ZAMEK
The Palace Cinema

31th May
10:30 AM

70 min

7+

DRAGON PRINCESS



FILM

France 2022

Original title: Princesse Dragon

Directed and written by:

Jean-Jacques Denis, Anthony Roux

Once upon a time, in a cave full of gold, unreachable by humans, lived a dragon who wanted to have children. He asked a witch for help, and she set one condition: one day, if the dragon gets angry, she will be able to take away what he cares about the most.

This visually beautiful fairy tale about an evil king, a wise dragon and an unusual child hides modern truths about our relationship with the natural world, about greed, and about the power of friendship and love.

meet-the-author
session

CK ZAMEK
Laboratory 1

31th May
3:00 PM

90 min

MEET-THE-AUTHOR SESSION WITH EMILIA DZIUBAK



Host:
Agnieszka Cieniela

When we look at illustrations by Emilia Dziubak – immersed in nature, playing with light and shadow, so picturesque – we just want to find ourselves within them. Sounds impossible? In fact, it is not that difficult – just reach for one of her books!

At the meet-the-author session with Emilia, well known to us from the Adult Jury of this year's National Review of Animated Films Created by Children and Youth "KALEIDOSCOPE EYE", we will have the opportunity to talk about the imagination behind the worlds and characters she creates, the need to tell stories through images, and the sensitivity of the young audience. During the meeting, the participants will also have an opportunity to get a personalized drawing-autograph from the illustrator.

dance
party

Scena Wspólna
Mała Scena

31th May
5:30 PM

90 min

3+

BIENNALO DISCO!



Host:

DJ Myszka (Joanna Krukowska-Gulik)

Our programme is grounded in dance, so it had to include a dance party. We invite everyone, younger and older, to a family “Biennale disco!” with DJ Myszka! We will be moving our hips, jumping wildly, stamping our feet, rolling around or doing anything else our bodies want to. All moves allowed!

DJ Myszka will play an energetic mix of songs for children and adults of all ages. Come and dance!

DJ Myszka, or Asia Krukowska-Gulik, is a theatre pedagogue, tutor, and socio-cultural animator. She works at the Theatre Pedagogy Department of the Zbigniew Raszewski Theatre Institute, and for some time now, she has also been pursuing her passion as a DJ. She loves people and dancing – especially dancing with people. She has led numerous workshops for families, children, youth, and educators. She has brought energy to family events in places such as WOAK in Toruń, the City Culture Institute in Gdańsk, the Marek Edelman Dialogue Center in Łódź, and Hashtag Lab in Warsaw. She also performs at club events for fully grown-up audiences.

DANCE

MUSIC

FLIP-FLOP



Nasheeka Nedsreal & Theater o.N.

Concept: Nasheeka Nedsreal
Dance & Choreography:
Nasheeka Nedsreal, Cíntia Rangel
Dramaturgy: Guilherme Morais

Assistance Set Design, Costumes
and Production: Anna Schröder
Sound Design: Edgardo Gomez
Production Management: Vera Strobel

You may not remember that, but there was a moment in your life when everything was new to you.

“Flip-Flop” is a performance about our relationships – with ourselves, with others, with things, and with the world. Before the eyes of the toddlers, choreographers and dancers Nasheeka Nedsreal and Cíntia Rangel create a world that’s hard to resist. Rather than on words, the artists rely on a language of imagination that is universal and close to children.

On stage, two simple rules apply: everything is dance, and everything is play. “Flip-Flop” is about playing with the body, but also with what surrounds it. The set and costumes animated by the performers seem to continually transform, while sound colors the world. Together, they become a composition that stimulates the audience’s desire to dream up and add to the story.

The show captivates regardless of age. After all, as the creators write, “what could be more magical than letting your imagination run wild?”.

movie
screening

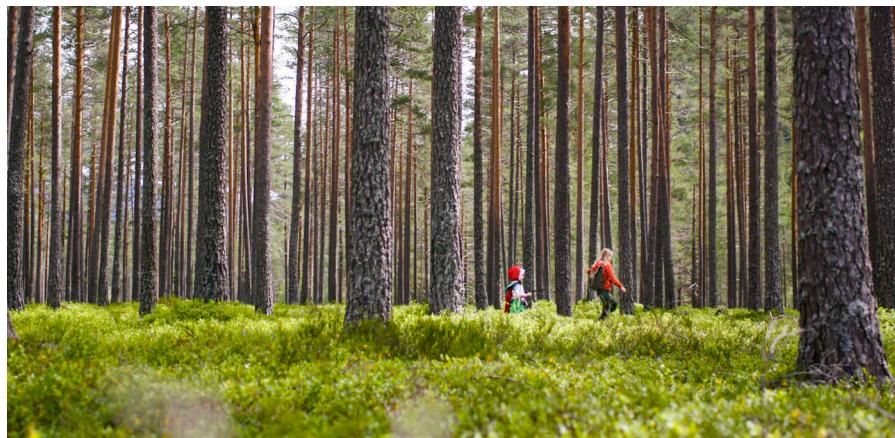
CK ZAMEK
The Palace Cinema

1st June
11:00 AM

77 min

8+

SISTERS: THE SUMMER WE FOUND OUR SUPERPOWERS



FILM

Norway 2020

Original title: Tottori – Sommeren vi var alene

Directors: Silje Salomonsen, Arild Østin Ommundsen

Screenplay: Silje Salomonsen, Arild Østin Ommundsen

Music: Thomas Dybdahl

Cast: Bille Østin, Vega Østin, Oddgeir Thune, Nina Ellen Ødegård

World Sales: m-appeal

Billie and Vega go on a trip to the mountains with their dad. Unfortunately, the man gets injured. Relying solely on themselves, the girls must seek help on a farm nestled among the Norwegian forests. During the difficult journey, they discover powers within themselves that they would never suspect themselves of.

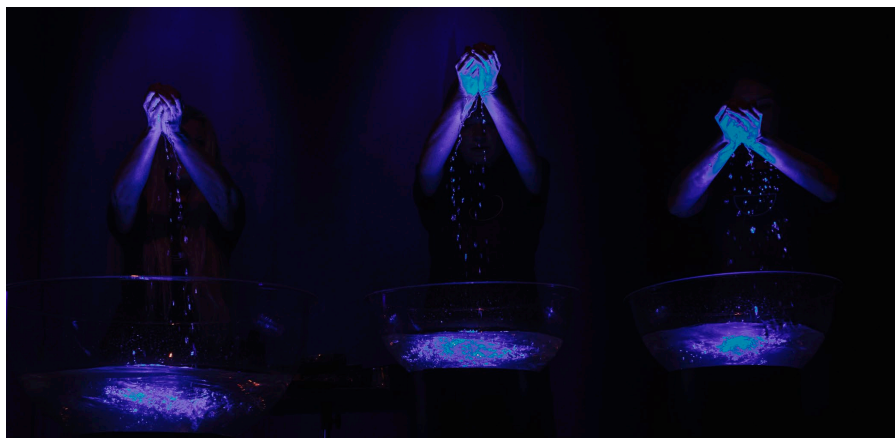
3+

concert

Scena Wspólna
Duża Scena1st June
6:00 PM

45 min

SOUL'S EARS



Atofri Theatre

Concept: Beata Bąblińska

Music & Performance: Beata Bąblińska, Beata Polak, Paulina Zujewska

Stage & Costume Design: Elżbieta Cios-Jonas

MUSIC

You will be surprised by every song during this concert.

The objects here are instruments and the instruments are objects. We will hear glass, water, string, and electronic sounds. Sound, light, and image will complement each other, creating a kind of instrumental theater.

You will probably ask: Do children like listening to contemporary music? Of course! Playing and exploration will be our guides in looking for interesting and innovative compositions – miniatures for unexpected instruments. We'll tune in to what's playing in our souls – and in the souls of children.

CREATIVE ACTIVITIES

The program lineup of creative actions for the 25th Children's Art Biennale is an extension of the thematic paths of the main program. It is an invitation to create a biennial community aimed at active participation of all visitors. This year we have invited mostly people from Poznań to conduct creative activities for the youngest. We want to emphasize the local context of the Biennale.

The motto of this year's actions could be unity in diversity. While talking about the topics we are paying special attention to during this edition of the Biennale, we want to simultaneously seek the diverse perspectives of these stories. The perspectives of the young, the younger and the youngest – but also the perspectives of adults. Together with Paulina Giwer-Kowalewska and Aniela Kokosza (**Kolektacz**), we want to tell stories with dance, while with **Agata Królak** we want to create an exhibition from objects found around CK ZAMEK. We will also sew a space of comfort with the **Splotka Collective**, and with **Marta Madej** we will test how much thought we can convey in the movement of objects. We will build forts and shacks with **Stefania Abbasova**, take a performative (and family) walk with **Kamila Wolszczak**, and paint with soil pigments under the guidance of **Małgorzata Kępa**. We'll also gather around literature and the people who create it – with Swedish writer **Stina Wirsén** and the **House of Fairy Tales** reading initiative – to read, listen to and talk about books.

In a variety of forms and materials, we will focus on what is important – nature, movement, community, spontaneity and fun! Will you act with us?

sensory
walk

Scena Wspólna
(the starting point of the walk)

25th May
2:00 PM

90 min

5-8 YEARS

TRACES OF WANDERING FINGERS



SENSORY WALK WITH KAMILA WOLSZCZAK

Concept & Host:
Kamila Wolszczak

How many times have you seen a “DO NOT TOUCH” sign in a museum? What if we could reverse that situation? What if we could learn about art, not limiting ourselves to watching, but by interacting with it with our whole bodies? At this year’s Biennale it will be possible!

Join Kamila Wolszczak – visual artist, educator, and researcher of art and society – for a sensory walk that invites us to explore the world through touch. Four ceramic sculptures made by the artist will be hidden in the city space. We will be looking for it with Kamila. We will be exploring, caressing, hugging and squeezing. Through touch – with our hands or feet – we will unleash imagination and regain children’s agency in experiencing the city and its elements.

The honorary patronage of the event has been taken by The Netherlands Embassy in Poland.

VISUAL ARTS

creative	CK ZAMEK	26th, 27th, 29th May	28th May	30th May	90 min
activity	Laboratory 1	9:00 AM / 11:00 AM	10:00 AM	11:00 AM	

CREATING A SOFT WORLD



Concept & Host:

Splotka Collective (Alicja Cybertowicz, Monika Czyżniewska, Nikodem Krysztofowicz, Antonina Napierała, Filip Połaniecki)

During the activities with the Splotka Collective, we will create different-shaped and large-format cushions from colorful fabrics and soft fillings. We will invent, design and cut together, but also talk about what comfort is for us. What gives us a feeling of relaxation? How do we make ourselves feel comfortable, and how can creative play help us do that?

Each of the meetings will be part of a larger process. Forms created one day can be developed or completed by the next group on the following day. Workshop activities will bring many people together, teaching cooperation and collective creation. In this way, a soft space of relaxation will be created – a place of comfort, fun and creative experimentation that can be visited throughout the week of the festival.

SMALL DRAWINGS ABOUT BIG EMOTIONS



Concept & Host:
Stina Wirsén

Together with Wydawnictwo Zakamarki, we invite you to a meeting with Stina Wirsén, Swedish children's books author and illustrator, well-known to Polish readers thanks to her series "Nie-wielkie Książki o Wielkich Emocjach" ["Small Books about Big Emotions"].

Anyone who has encountered the artist's work at least once certainly knows how much she can tell and show in her simple stories. Wirsén's sensitivity and responsiveness to both the language and emotions of a child resulted in an international readership – and not just among the youngest.

The author will invite the participants to her studio. Together we will make works about emotions – our joys, delights and sorrows. Adults, on the other hand, will be reminded of the importance of accompanying children in acts of creation. Because, as Stina herself says, "Creating pictures together with children is a joy. [...] I am reminded of my own childhood when I work with children".

creative activity CK ZAMEK
The Travertine Hall

28th May
10:00 AM / 12:00 PM

29th, 30th May
9:00 AM / 11:00 AM

90 min

BULIDING SHACKS!

31st May
11:00 AM

1st June
11:00



Concept & Host:
Stefania Abbasova

Have you ever built a fort from blankets and pillows? Or have you constructed a shack made of branches in the park? We know very well what a great feeling it is – to create something from nothing, a place that is truly ours.

At this year's Biennale, we will have the opportunity to build our own constructions. We will use unique paper modules, prepared by Dutch designer Noa Haim, whose installation "Shelters" – based on the same material – will become the starting point for our work. During the creative action we will explore our own, especially children's, agency and the power of community in public space.

Under the guidance of Stefania Abbasova – artist, art educator and cultural animator – we will form a team of designers and architects to build together a huge network of paper objects. Whether it will be one giant structure or many small and diverse projects – it will depend on our creativity.

creative
activity

Scena Wspólna
Duża Scena

29th May
12:30 PM

60–90 min

7–9 YEARS

I HAVE A BODY – I CAN ACT



Concept & Host:

Aniela Kokosza, Paulina Giwer-Kowalewska (Kolektacz)

DANCE

Three words: movement, action, energy. Let's find joy in cooperation and being together!

During the creative activity prepared by Kolektacz, or Paulina Giwer-Kowalewska and Aniela Kokosza, we will move, dance, observe and enjoy creating together. Inspired by playing with simple wooden blocks, we will test our freedom and mindfulness. The site of the workshop activities will become a meeting space where each and every one will have a voice.

AN EXCEPTIONALLY UNUSUAL ANIMAL



A MEETING WITH THE SANDWOLF

Concept & Host:

Beata Witoń (Wydawnictwo Zakamarki)

We join forces with Zakamarki Publishing House to invite you to a creative activity around the stories about the Sandwolf by Åsa Lind. Who is our main character? He has shiny fur in the color of sand and has been around forever. When Karusia meets him, he tells her breathtaking things and explains the mysteries of the world around her. Maybe we could run into him, too?

Together with Beata Witoń, a cultural animator and literature promoter associated with Zakamarki Publishing House, we will meet amid the sound of the waves, dip our hands in the sand and look for the Sandwolf. And then together with him and Karusia we will invent, laugh, listen, talk and create.

Be sure to bring comfortable clothes, good humor and imagination!

theatrical
creative activity

Scena Wspólna
Duża Scena

30th May
9:00 AM / 11:00 AM

31st May
4:00 PM

45 min

THE GIRAFFE'S VISIT

PREMIERE

4-6 YEARS



The Children's Art Centre in Poznań
the project was created within
the Competition for an Artistic Event
for Children organized as part
of the 25th Children's Art Biennale

Concept & Director: Anna Wolszczak
Stage Design: Marek Idzikowski
Music: Katarzyna Bem
Cast: Joanna Sobocińska-
Korcak, Jakub Szlachetka
Theatre Pedagogue: Agata Łukaszewicz
Dramaturgic Accompaniment: Piotr Froń

THEATRE

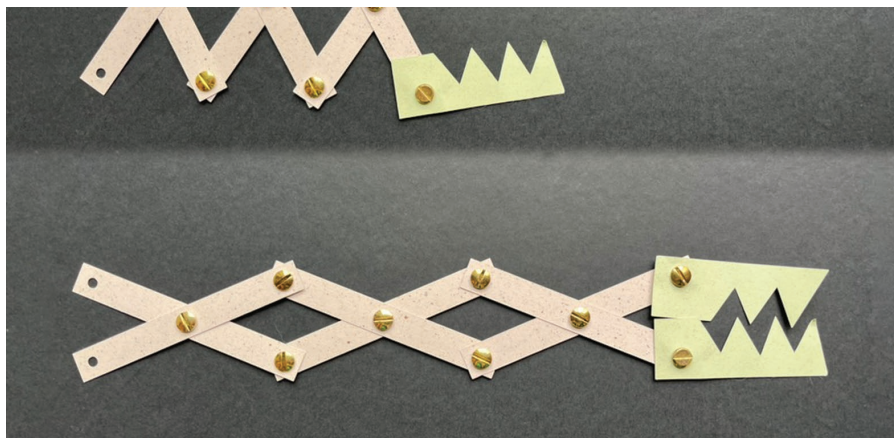
"The Giraffe's Visit" is a theatrical creative activity for preschool and early elementary school children, which engages them in playing together and acting creatively.

The title character arrives in Poznań – to the quiet apartment of a certain gentleman. The visit is as much surprising for the host as it is annoying. In a series of absurd events, it soon turns out that Giraffe is... different. Sometimes she can't fit in the room, sometimes she doesn't know how to behave, and sometimes she just needs help to find her way in a new situation. Will the host rise to the occasion and treat the unexpected guest with respect?

This activity was inspired by the growing diversity in Polish schools and kindergartens – more and more children come from different cultures, speak different languages, have different experiences. The Giraffe is an example of someone from outside our world. We see at first sight that she is different, takes unusual shapes, has her own unique needs and limitations. How to accept her? How to help her find herself?

During the meeting, children will be invited on stage to take part in activities – led by the characters and a theatre pedagogue – that explore the theme of otherness: both the kind we carry within ourselves and the kind we see in strangers.

MOVE, MOVE!



Concept & Host:
Marta Madej

Look around. Which things around can you move? Will each of these movements make a difference? By moving one thing, can you set another in motion?

During the creative activity with Marta Madej – paper engineer, stage designer and philosopher – we will discover how much can happen when we allow ourselves to act freely. We will focus on experiments with paper, using the principles of its mechanics. By combining cardboard and other paper elements, we will create moving structures. Through them we will see if small actions can lead to big changes, if movement can tell a story about ourselves and if we can express our thoughts through it.

SOIL COLORS



Concept & Host:
Gosia Kępa

The earth is not only our planet, but also the matter beneath our feet – the soil – which is constantly changing under the influence of water, plants or animals. All these elements affect each other and cooperate to create what is beneath us.

As part of the creative activity prepared by visual artist Gosia Kępa, we will look at the history of both the soil and us, our relationships and the road we have traveled to get where we are. We will be accompanied by an earthy color palette. Because, after all, every soil has its own colors, sometimes more intense, sometimes more toned, but always very interesting.

We will paint with mud – as if we were using paints. We will dirty our hands and experience the soil with all our senses. Together we will focus on the colors of the soil and sharpen our attentiveness to them. Please dress in such a way that you are not afraid of getting dirty.

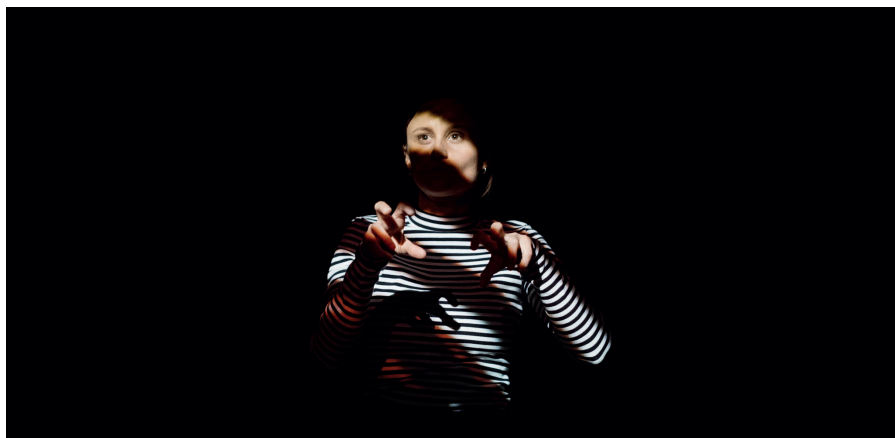
8+

creative
activityScena Wspólna
Duża Scena31st May
10:00

90 min

DANCING HANDS

creative activity in
Polish Sign Language,
interpreted into Polish



Concept & Host:
Patrycja Jarosińska

DANCE

What if the worlds of dance and Polish Sign Language met?

During the workshop with Patrycja Jarosińska – an actress, dancer, educator and deaf person – we will open our sensitivity and attentiveness to what is non-verbal around us. The artist will teach us simple signs in sign language and introduce us to the culture of the Deaf. In creative imaginative work, we will set our bodies in motion and learn how much we can tell with dance and gestures.

creative
activity

Scena Wspólna
Mała Scena

1st June
11:00 AM

60 min

1-3 YEARS

A BODY WITH A BODY



Concept & Host:
Aniela Kokosza, Paulina Giwer-Kowalewska (Kolektacz)

DANCE

Together with the Kolektacz, that is Paulina Giwer-Kowalewska and Aniela Kokosza, we invite you to a creative activity for the youngest children and adults close to them. We will focus on movement and closeness. We will explore our relationship in shared breathing, observation of space and each other. Through natural movement and spontaneous dance, we will make friends with our bodies.

During the workshop we will use Intibag sensory cocoons – seamless and breathable objects that calm and isolate from external stimuli.

WHERE CAN I FIND A WORK OF ART?



Concept & Host:
Agata Królak

And what can actually be a work of art? It turns out that... everything!

During the activity “Where Can I Find a Work of Art?” we will explore the workshop space and the surroundings of CK ZAMEK in search of objects that will become our works of art. We will talk about abstract art and assemblage, an art form that is created by combining different elements. Finally, we will name our objects and improvise a small exhibition.

The creative action prepared by Agata Królak – illustrator, designer and educator – grows out of the third edition of the Biennale na wynos [Biennial Take-Away] project and “RobiMy sztukę” [WE make art] notebook. It was designed by Agata to encourage children to search for the artistic soul within them and create art anywhere and anytime.

creative
activity

Scena Wspólna
Dziedziniec

1st June
1:00 PM

90 min

3-5 YEARS

READING WITH DOM BAJEK, LEON, AND MALINKA



Concept & Host:

Barbara Górecka, Anna Maria Brandys (Dom Bajek)

LITERATURE

Together with Dom Bajek [The House of Fairy Tales], a Poznań-based reading initiative born out of love for books, and Warsaw-based Wydawnictwo Babaryba [Babaryba Publishing House], we invite you to meet two titles from iconic series by Mo Willems about the adventures of Leon and Malinka: “Czekanie jest takie trudne!” [“Waiting Is So Hard!”] and “Czy umiem się dzielić?” [“Do I Know How To Share?”]. The event will be the opportunity not only to read and talk together, but also to set our imagination free in unrestricted art activities. Reading, moving, and creating, we will reflect on who friends are and what they are actually for, we will examine when something is worth waiting for and when it is better not to postpone things, and we will look for answers to the question why our relationships with other people are so important.

SPONSORSHIP



Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT



GOETHE
INSTITUT

SWEDISH
ARTS COUNCIL

HONORARY PATRONAGE



RZECZNIK PRAW DZIECKA



WIELKOPOLSKI
KURATOR
OŚWIATY



Kingdom of the Netherlands



Ambasada Szwecji
Warszawa

COLLABORATION



SUPERGIRLS
DO DESIGN



RADIO 357



DLA DZIECZYNEK

ORGANIZER



Centrum
Sztuki Dziecka
w Poznaniu



25.
biennale sztuki
dla dziecka

SCENA
WSPÓLNA

PARTNERS

STARY
BROWAR

POIWILOTI

GAMA

POZnań*



ZAKAMARKI



pomelody

PRODUCTION SUPPORT



Muzeum Narodowe
w Poznaniu

SARP
SOCIAL CLUB

DEKOMA

Békarty

COLLECTIVE
PAPER
AESTHETICS

COOPERATION

stońce

POZIOM
CAFE

vintage&friends
PRE-LOVED

NOWE
LOKUM
Boutique

Bo.



KAFERDAM

KAWA

biennaleladyiecka.pl